Testament en vers et en patois de Mr Salel , cordonnier de la ville de Joyeuse, recueilli par Mr Gasque Curé de Grospierres en Ardèche.

Testament de Mr Louis Salel cordonnier de la ville de joyeuse, en vers patois par M. Gasque prieur de grospierres en 17?0.

Au nom de dieou lou testamen
Siago fat à may tout. amen.
que tout lou mounde se souvengo
sans que dol, ni fraoudo intervengo
que l'an d'apres lou rude hyver
qué tuet tout, que jalavo en l'air
Raynant lou grand louis en france
dont tout redoute lo puissance
davant ieou notäire Rouyau
presens, de témoins comme faou
a comparagut en persouna
lous sens et la memoire bonna
Lou compaire louis Salel
incoumparable sous lou ciel
que coumo chrétian counsidere
qué lou mounde nés qué misere
et que lo vido, dont chacun
fai tant decas, nés qué de fun
qué din aqueste mounde l'home
disparey coume un fantomé
perqué s'ay sen en vido huei
saben pas, se ou seren anuey
car la mort surpren à touta houra,
et bien souven sans dire
~~presque toujours sans daupre~~ courra.
Salel a
~~per aquel moutif~~
fat son testamen nuncupatif
en pregant moussu lou noutary
de coumença son inventary
afin qu'aprés son decés
li vengon pas fagis de frés
et que tout étant fa din l'ordre
Lous juges liagon ren a mordre
à qui counayssez lou bouon sen
qu'agué salel en son viven
de paour que se dizon l'apelo
non s'en vengo quauque querelo
entre so fenno et sous efans
parens ou autres prétendans
Recoumandan expressemen
de souna pas l'enteromen
en las clochos à la voulado
par ce qu'aquo nés qué fumado
et qu'on deou pas faire tant de brut
per un crétien qu'a mous viscut.

disant que largen quon despenso
ambaquelo manibienso
deouria puleou estre emplegat
a praga per lou trespassat
per lou fa jouir de la gloire
quan brulo din lou purgatoire
aquo es une reflexioun
digno d'un homé salaun dioun
mais coume un veritable espécile
per la porta del may d'un siécle
o vougu que sur son toumbeou
gravession aquesté escriteou.
ici gist d'hurouso memoire
quas digné d'estre din l'histoire
lou cor de feu louis solal
incomparable sous lou ciel
per soun esprit, so bono mino
et so tailo quere fort fino
que noguet gis d'aoutrés de fauto
quoquel de beoure coume un traou
mais coume aprés fer paou de caouse
tout passant, quici se repauso
ly daou dire un de profondis
qué dison lou boute en paradis
aprés avé fa penitenso
et prés lo raoube d'inoucenso
a recoumanda per exprés
que d'abord aprés son decés
sus son cor aquelle epitaffio
se veggo en bun gran parafe
afin de fa vegre à chacun
quel cor tera deg couman
et qué dur tout dedin so vano
Liagut quauque bono testano
mais per dispenso de sous bés
vaté ici, coume sés prés
Douno et lego à so fenne jeane
tout lou vier, touto lo bano
lou vedel et lou marrouquin
que sero din soun magasin.
de plus pendent touto so vido
ly douno une chambro garnido
chaten tres cartes coussegal
et de noués un plein pical
quatre charges de trempo blanco
a may que sié de bono pianco
douzé cannes d'un beou drap gris
per ly fa faire dous habits
s'enten may qu'ayo lou courage
de garda toujour soun vouvage
et qué l'idée deg cher ~~mari~~ mor
siago gravado din soun cor
Douno à gonsiviero so fille
coume l'ounour de so famille
los terros quel a ves chapias
proché lou feous de linsoulas

afin qu'elle puesco din jouvo
dorénavant viroure en bourgoise
et frequenta los braves gens
car aquel mestié ly counvent
l'y dis qu'uno fillo de miso
daou fugi lo tensontiso
et s'ocupa tant nué qué jour
per fa pas bruche à son hounour
à causo qu'un grand persounagé
que l'escriture apele sagé
assuro que lou viel Satan
noun demande pas plus baon pan
que de trouba quauque persouna
que lou travail dabord estouna
parceque el es tout à fait sur
de l'entraina din soun malheur
item à so fillo mario
l'unique apuy de son haivio
ly douno et lego uno pension
quel exige de saint andrioun
et si son
ou qué d'ailleurs noun sié countante
ly fai de plus toutes lous ans
un legat de quatre cent francs
o prené sur lou pu liquidé
de sous bés, parque se moridé
et qu'intré din un boun oustaou
quele gouvernosé pas maou

Son inclinatioun naturelo
estant de fa la doumiselo.
item à son garçoun jonet
ly douno et legue un cabinet
afi qué quité lo boutiquo
et que s'adouné à lo pratiquo.
à cause que qu'es un mestié
mellicu quaquel de courdounier
car lou premier fai bouilli toule
et lou secoun traina la groule
per paou qu'un homé ayo d'esprit
(aquo de sap, aquo s'a dit)
fon toujours bono figuro
per lou moyen de l'escrituro
lous praticiens sont de moussus
et lous pauvres grautiés de gus
Veyés toujours lous procuraires
environnas de playdejaires
que lous suplient humblement
ambe los mans pleines d'orgen
per lious engraissa la pantetos
après avé fa lo courbeto
lous prasens jamaï manquont pas
george lious pourte un chapon gras
et nicaise quaques boutaillos
d'un vin que douno à los aureilos
..... que n'es qu'un bouon polan
de dos perdrix et d'un labraut
de munis qu'an van o lo vilo.

per tocha d'appaisa lous bilo
et per ove vite un ~~counsel~~ cousel
avant lou levat dey Soulel
Solel a don Raison de dire
quaquel mestié nés pas lou pire
De tout tems lous gratopapier
on mangeat Sorro dinier
me dirà, San un paou la cordo
es verai, tout lou mounde l'accordo
Se vey gairé de praticien
que n'aye jamai raubat rien
aussi tout ce que pourte ploumo
d'empey paris jusques a Roumo
fuguet crea certenament
per voula sous lou sermomen
mais ieou ne darai pas dey noumbre
quan deurié vieuré de coudoumbre
et troubera soun exceptiou
dins la reglo dont es questiou
et fera flouri la justisso
eny mantenent la poulisso
Si Dieou voulié que quauqué jour
fuguesso chef d'aquesto cour
en qualita de jugé magé
veyrias qu'un reviromeynage
aurié leou purja lou pays
das filous, fripons et couquis
attaquis rieu per la pauriéyre —

perdeuples sous lo chemynarres
quan douneré d'appountomens
serian plus sans qués parlomen
et vendrien lous homes tranquiles
et lous appels fort inutiles.
item o glaudo de Solel
so saur dei cousta maternal
per manqua pas engis d'articles
ly douno et lego sous besicles
à causo quelo ly vey pas
Sou dizoun, plus leou que lounas
plus un garderaube, une malle
dount voudra bien aurna so salle
plus un beau cofré de baha
ques autant lon quan aloha
quatre fautuls et dos ~~lietos~~ lietos
quinze dougenos de serviettos
et per un gornimen de lié
ly douno so tapissorié.
item à so sorre loulieyro
ques uno bono meynogeyro
Ly douno et legue vingt toupis
touts doublas d'un beou vernis
et fats en figures de bottos
per counserva bon sos compotos
et coumo aqui n'aurié pas prou
ly fai presen d'un bichayrou
per pourta dessous so centuro
qu'ou vay olo fouon de lo muro.

jtem ay mourgué son parent
lou testatur ly fay present
d'une cougourdo bien vinado
quémplira chaque matinado
din sa cavo dey millioer vi
abin d'entouna per chemy
oncas que louver lou piquesse
ou que l'estoumac ly manquesso
car de chapias jusques ay pon
lou trajet es un pauu long
per pouïra faire aquelle route
sans beure toujours quauquo gouto
jtem ay bertié de mery
parcequés son plus prés vesy
ly douno et lego san reprosche
toutes sos lunetos d'approsche
a quos undoun ques faco en san
car el pot ambaquel presen
distinga de mai d'uno lego
dins un prat un biau d'ambuno ego
jtem ay procuroun salel
ly douno et lego soun mantel
son gran rabat et sa tignasso
que bia belau dous deto de crasso
à cause ques toujours estat
ennemi de la proupreta
de plus ly douno une respiero
ambuno belo tobatiero
et de tobac de milofleur
per chassa toutes los vapours

que san casso soun cor exhalo
ambuno pudou sans egalo.
item à Moussu lou cura
lou testatur ly fay legat
de cent francs une fes per toutes
per de chantas ou per d'absoutos
lou supliam trés humbleman
de se verrouveny souven
de so paouvre amo en soun memento.
de plus establis uno rento
d'un capitaou de mile escus
que soun plaças in partibus
per quinze messes chaqo annado
dont l'uno sera celebrado
lou landeman de san louis
ambé sept ou huet surpelis
diacré, soudiacré et tout lou resto
une antro toujour de la festo
de san crespi et crespinian
la troisiemo o soun bout de l'an
uno a l'hounou de san gregoiro
parcequé vimo bien a boiro
enfin uno autro chaque més
quand lous pretres sero pas prés
et per lou vi de la burreto
destino touto so clareto
obligéa perpetuitat
loud.it service siago fat
liajouto so vigno dey paty
ques autant belo que frascaty
et d.ont l'usufruit annuel —

Vau may que lou meillou casuel
per l'assurenco daquel titre
o noummat Moussu lou chapitre
lou veritablé jus-patroun
mais toutefois o coundition
que prouvesira So chapelo
d'un capelan rempli de zelo
de piéta et des plus fervens
en eta de moustra las dens
o tout lou troupel jansenisto
qué lia toujour chanja la visto.
Jtem douno de tout soun cor
mais soulament en cas de mor
à la counfrerié das ibrougnes
per qué counservon bien lious trougnes
So grando tino et son tounaou
sas boutaillas et sous goubeous
sous pacte quan beuren feuillete
ou quan faran quauque riquetto
diran souven o hauto voix
vivo Solel et lou piboix
amis béguen toutos razado
ey noum de nostré camarado.
Jtem o loudit testateur
exprés pregat soun counfessur
vézen qu'el ero plen de zelo
de ly bien garda so capelo
et de se reserva l'argen
per metre dins un bon couven
se mourio, se disen la pelle
aquelo pensado es fort belo
et digné de mestre Solel
qu'avié d'esprit son plein cervel.
car el prevezié que so fillo
rendrié celebre so famillo
et plourerié quauqué paren
s'elo intravo dins un couven
à causo qu'elo a prou d'adresso
per estre quauqué jour abesso
Jtem dono finalomen
o lavenir, comme o presen
à chacun de son parentagé
que pot pretendré o l'heritagé
cinq sols payable dins un an
qu'entre elles departageran
san que rièn mai poscoun pretendrá
d'empey lou pus gran jusquan mendré
voulen que toutes sous parens
de tals legats siagoun contens
et comme lou chef veritable
d'un testamen bon et valable
est d'establir un successour
o creat loudit testatur
ilairo soun pourtrait fidelo
qu'el aymo den piey lo mamelo
soun heritier universel
en pourtan lou noum de Solel
vouen de plus que loudit ilairo
sié veritable fils de paire

Ly coumandan expressomen
d'estre toujour homé de ben
et que si vaou barra la mulo
s'iago per sujet o sa gulo
ly dis surtout d'hoy lou vi
coumme s'on mourtal ennemi
qué vuino l'oucor et lo bourso
qué de tout mau ei es lo sourço
et qu'un homé qu'aymo lou vi
tot outar fay mauvaise fi
quel ou sa per esperienso
ey gran regré de so counsienso
per qué s'aguel trouborié pleis
un cobré tout d'or ou d'orgen
pandant que fau que lo pepido
fasto d'un saou l'iago lo vido.

Aquos son dernié testamen
que vau que vaille incessomen
per counsequen casso et revoquo
coumme douteus et equivoquo
testomen et dispausition
qual o fa d'aramp'icy ques vicon
d'i'an, o moussu lou noutary
que belcou sarié necessari
de fa veni de braves gens
quen tout ayssó fussoun presens
per ousta touto chicano
entre sous efons et so jano
que poudrian après soun decés
intra d'in quauque gran proucés
et counsuma soun heritage
a fauto d'un justé partagé
aqui dessus on fa veni
sept temoins per se souvenir
de tout ce qu'aujourd'huy se passo
entre louis solel et so rasso.

Es eta fat et recitat
pres lou liet do quel quo testat
et dad'in lo maison bourgeoise
qual o d'in lo vilo de joueso
lou vuytième jour de janvié
de l'an d'après lou gran never
davant sept temoins oculari
toutes presens et signetaris
quon signat à l'ouriginal
ambé icon noutary rouyal.

insinuat o vilonovo
ce ques per uno causo novo
car lay on pourtat de tout tems
lous actos et lous testomens.
bien coultroulat per pigeon
que counhest d'in lou tems que liavo
d'in son registre icon ay recut
de mestre solel un escut.

Es estat tira de lo noto
d'un homé que porto caloto
s'é vien voulez saupré lou nom
es for approuchant dey garçon.

fin du testament de Mr Solel qui etoit
un pauvre savetier de la ville de joyeuse
et qui cependant vouloit faire l'homme
riche

Scanné le 10 aout 2016 par auzasalain@orange.fr